

5. Servicii în sprijinul comunicării cu deficienții de auz



4. Colaborarea cu interpretul

Pentru a ajuta interpretul în activitățile solicitate ar putea fi util să respectați câteva reguli simple, dar eficiente:

- Solicitați un interpret cu trei sau patru săptămâni în avans;
- Întrebați persoana deficientă de auz dacă are o preferință cu privire la alegerea interpretului;
- În prealabil, oferiți interpretului materiale pregătitoare (ordinea de zi a evenimentului, procese verbale ale ședințelor anterioare, sentințe judecătorești), dacă este posibil, pentru a se familiariza cu termenii utilizați;
- În timpul întâlnirii, evenimentului priviți și discutați direct cu persoana cu deficiență de auz folosind viteza și intonația normală;
- Adresați întrebările sau comentariile dumneavoastră persoanei cu deficiență de auz, nu interpretului;
- La întâlnire este necesar să vorbească doar o singură persoană într-un anumit moment întrucât este foarte dificil pentru un interpret să urmărească și să transpună în limbaj mimico-gestual informațiile primite de la 2 persoane în același timp;

5. Servicii în sprijinul comunicării cu deficienței de auz



- Este necesară poziționarea corectă a interpretului: față în față cu persoana cu deficiență de auz și la o distanță mai mică de 1,5 m;
- Reduceți zgomotul de fond, astfel încât interpretul să poată auzi clar;
- Dacă utilizați mijloace tehnice, cum ar fi videoproiector, flip-chart sau clipuri video – alocați mai mult timp pentru ca persoana cu deficiență de auz să perceapă materialul întrucât ar fi imposibil ca acesta să urmărească materiale vizuale/video și interpretul, în același timp;
- Alocați mai mult timp pentru luarea cuvântului persoanei cu deficiență de auz: o perioadă pentru exprimarea persoanei cu deficiență de auz și o perioadă pentru interpret;
- În cazul în care evenimentul durează mai mult de 2 ore, ar trebui să fie puși la dispoziție 2 interpreți. În cazul în care evenimentul durează mai puțin de 2 ore, ar trebui să asigurați o pauză de 10 minute la fiecare interval de 40 de minute. Procesul de interpretare poate fi epuizant și pot să apară greșeli dacă nu se asigură pauza necesară.